



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 13

Rozeslána dne 1. dubna 2004

Cena Kč 50,-

O B S A H:

42. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o posuzování shody a akceptaci průmyslových výrobků

42

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. října 2003 byla v Budapešti podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o posuzování shody a akceptaci průmyslových výrobků.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Dohodu ratifikoval.

Dohoda vstupuje v platnost na základě svého článku 17 odst. 1 dne 1. dubna 2004.

Článek 17 odst. 2 stanoví, že pokud se kterákoli ze Stran stane členským státem Evropské unie, tato Dohoda končí v den vstupu v platnost smlouvy o přistoupení kterékoliv ze Stran. Dohoda tak přestane platit dne 1. května 2004.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY
ON CONFORMITY ASSESSMENT AND ACCEPTANCE
OF INDUSTRIAL PRODUCTS**

PŘEKLAD

**DOHODA MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A VLÁDOU MAĎARSKÉ REPUBLIKY
O POSUZOVÁNÍ SHODY A AKCEPTACI PRŮMYSLOVÝCH VÝROBKŮ**

THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY, hereinafter referred to as the "Parties",

CONSIDERING their shared commitment to the principles of free movement of goods and to the promotion of product quality, in order to ensure the health and safety of their citizens and the protection of the environment, including thorough technical assistance and other forms of cooperation between them,

WHEREAS the Parties have applied for membership of the European Union and such membership implies the effective implementation of the *acquis* of the European Community,

RECOGNISING the progressive adoption and implementation of the legislation of the European Community by the Parties,

CONSIDERING THAT, in sectors covered by the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Hungary on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial Products (hereinafter referred to as "Agreement"), both the Czech and the Hungarian national laws substantially take over the legislation of the European Community,

NOTING the close relationship of both Parties with the European Community and the fact that both Parties have concluded Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States on one side, and the respective State on the other side (hereinafter referred to as "Europe Agreement") and Protocols to these Europe Agreements on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial Products (hereinafter referred to as "PECAs") covering number of sectors,

DESIRING to conclude this Agreement providing for the application of the mutual acceptance of industrial products which fulfil the requirements for being lawfully placed on the market in the territory of the State of the Party and of the mutual recognition of the results of conformity assessment of industrial products which are subject to national law, and based on the sectors of their PECAs to which this Agreement is parallel,

BEARING IN MIND their obligations as Contracting Parties to the Agreement establishing the World Trade Organisation done at Marrakesh on 15 April 1994, and, in particular, to the Agreement on Technical Barriers to Trade,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDA MAĎARSKÉ REPUBLIKY, dále jen „Strany“,

MAJÍCE NA ZŘETELI svůj společný závazek dodržovat zásady volného pohybu zboží a podporovat jakost výrobků, tak aby zajistily zdraví a bezpečnost svých občanů a ochranu životního prostředí, a to i prostřednictvím technické pomoci a dalších forem vzájemné spolupráce,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Strany požádaly o členství v Evropské unii a toto členství předpokládá účinné provádění *acquis* Evropského společenství,

UZNÁVAJÍCE postupné přijímání a provádění práva Evropského společenství,

MAJÍCE NA ZŘETELI, ŽE v sektorech, na které se vztahuje Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o posuzování shody a akceptaci průmyslových výrobků (dále jen „Dohoda“), jak české, tak maďarské národní právo podstatně přejímá právo Evropského společenství,

MAJÍCE NA VĚDOMÍ úzký vztah Stran k Evropskému společenství a skutečnost, že Strany uzavřely Evropskou dohodu, zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a příslušným státem na straně druhé (dále jen „Evropská dohoda“), a Protokoly k těmto Evropským dohodám o posuzování shody a akceptaci průmyslových výrobků (dále jen „PECA“), které se vztahují na řadu sektorů,

VEDENY PŘÁNÍM uzavřít tuto Dohodu zajišťující uplatňování vzájemné akceptace průmyslových výrobků, které splňují požadavky pro to, aby byly podle zákona uvedeny na trh na území státu jedné ze Stran, a vzájemného uznávání výsledků posuzování shody u průmyslových výrobků, na něž se vztahuje národní právo, a na základě sektorů zařazených v jejich PECA, se kterými je tato Dohoda paralelní,

MAJÍCE NA MYSLI své postavení smluvních stran Dohody o zřízení Světové obchodní organizace uzavřené v Marrakeshi dne 15. dubna 1994, a zejména u vědomí svých závazků vyplývajících z Dohody o technických překážkách obchodu,

SE DOHODLY TAKTO:

ARTICLE 1

Purpose

The purpose of this Agreement is to facilitate the elimination of technical barriers to trade between the Parties in respect to industrial products. The means to this end is the progressive adoption and implementation of the European Community law into national laws of the State of the Parties each equivalent to the law of the European Community.

This Agreement provides for:

- (1) the mutual acceptance of industrial products, listed in the Annexes on mutual acceptance of industrial products, which fulfil the requirements to be lawfully placed on the market of one of the Parties;
- (2) the mutual recognition of the results of conformity assessment of industrial products subject to national law equivalent to the law of the European Community, and both listed in the Annexes on mutual recognition of results of conformity assessment.

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of this Agreement,

- “Industrial products” means products, as specified in Article 9 of the Europe Agreement between the Czech Republic on one side, and the European Communities and their Member States on the other side signed in Luxemburg on 4 October 1993 and in Protocol 3 thereto, and Article 8 of the Europe Agreement between the Republic of Hungary on one side, and the European Communities and their Member States on the other side signed in Brussels on 16 December 1991 and in Protocol 3 thereto, the provisions in both above mentioned Agreements being identical (hereinafter referred to as the “Europe Agreements”),
- “Law of the European Community” means any legal act and implementing practice of the European Community applicable to a particular situation, risk or category of industrial products,
- “National law” means any legal act and implementing practice by which a Party takes over the law of the European Community applicable to a particular situation, risk or category of industrial products,
- “PECAs” shall mean collectively the Protocol to the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part, on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial Products, signed in Brussels on 26 February 2001, and the Protocol to the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member

Článek 1

Účel

Účelem této Dohody je usnadnit odstraňování technických překážek obchodu mezi Stranami u průmyslových výrobků. Prostředkem k tomuto cíli je postupné přijímání a provádění práva Evropského společenství do národních práv států Stran, která jsou ekvivalentní s právem Evropského společenství.

Tato Dohoda upravuje:

(1) vzájemnou akceptaci průmyslových výrobků, jejichž seznam je uveden v přílohách o vzájemné akceptaci průmyslových výrobků a které splňují požadavky pro to, aby byly v souladu s právními předpisy uvedeny na trh na území státu jedné ze Stran;

(2) vzájemné uznávání výsledků posuzování shody u průmyslových výrobků, na něž se vztahuje národní právo odpovídající právu Evropského společenství, seznam obojích právních předpisů je uveden v přílohách o vzájemném uznávání výsledků posuzování shody.

Článek 2

Definice

Pro účely této Dohody

– „průmyslovými výrobky“ se rozumějí výrobky, jež jsou uvedeny v článku 9 Evropské dohody mezi Českou republikou na jedné straně a Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně druhé, podepsané v Luxemburgu dne 4. října 1993, a v Protokolu 3 k této Dohodě, a v článku 8 Evropské dohody mezi Maďarskou republikou na jedné straně a Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně druhé, podepsané v Bruselu dne 16. prosince 1991, a v Protokolu 3 k této Dohodě, ustanovení v obou výše uvedených Dohodách jsou identická (dále jen „Evropské dohody“);

– „právem Evropského společenství“ se rozumí jakékoliv právní předpisy a prováděcí postupy Evropského společenství, které se vztahují na konkrétní situaci, riziko či kategorii průmyslových výrobků;

– „národním právem“ se rozumí jakékoliv právní předpisy a prováděcí postupy, jimiž Strana přejímá právo Evropského společenství, které se vztahuje na konkrétní situaci, riziko či kategorii průmyslových výrobků;

– výrazem „PECA“ se společně rozumí Protokol k Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé o posuzování shody a akceptaci průmyslových výrobků, podepsaný v Bruselu dne 26. února 2001, a Protokol k Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Maďarskou

States, of the one part, and the Republic of Hungary, of the other part, on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial Products, signed in Brussels on 26 February 2001.

The terms used in this Agreement shall have the meaning given in national law.

ARTICLE 3

Mutual acceptance of industrial products

The Parties agree that, for the purpose of mutual acceptance, industrial products listed in the Annexes on mutual acceptance of industrial products, which fulfil the requirements to be lawfully placed on the market of a Party, may be placed on the market of the other Party, without further restriction. This shall be without prejudice to prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of exhaustible national resources; the protection of national treasures of artistic, historic, or archaeological value or the protection of intellectual, industrial and commercial property or rules relating to gold and silver. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute any means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the States of the Parties.

ARTICLE 4

Mutual recognition of the results of conformity assessment procedures

The Parties agree to recognise the results of conformity assessment procedures carried out in accordance with the national law listed in the Annexes on mutual recognition of the results of conformity assessment. The Parties shall not require procedures to be repeated, nor shall they impose additional requirements, for the purposes of accepting the conformity.

ARTICLE 5

Safeguard clause

Where a Party finds that an industrial product placed on the market in the territory of its State by virtue of this Agreement, and used in accordance with its intended use, may endanger the safety or health of users or other persons, or any other legitimate concern protected by legislation identified in the Annexes, it may take appropriate measures to withdraw such a product from the market, to prohibit its placing on the market, putting into service or use, or to restrict its free movement. The Annexes shall provide for the procedures to be applied in such cases.

republikou na straně druhé o posuzování shody a akceptaci průmyslových výrobků, podepsaný v Bruselu dne 26. února 2001.

Pojmy používané v této Dohodě mají význam daný národním právem.

Článek 3

Vzájemná akceptace průmyslových výrobků

Strany se za účelem vzájemné akceptace dohodly, že průmyslové výrobky, jejichž seznam je uveden v přílohách o vzájemné akceptaci průmyslových výrobků a které splňují požadavky pro to, aby byly v souladu s právními předpisy uvedeny na trh na území státu jedné Strany, mohou být uvedeny na trh druhé Strany bez dalšího omezení. Tímto nejsou dotčeny zákazy nebo omezení dovozu, vývozu nebo tranzitu zboží z důvodu veřejné morálky, veřejného pořádku nebo bezpečnosti; ochrany zdraví a života lidí, zvířat a rostlin; ochrany vyčerpatelných přírodních zdrojů; ochrany národního bohatství umělecké, historické nebo archeologické hodnoty nebo ochrany duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví nebo vyplývající z předpisů o zlatě a stříbře. Takové zákazy a omezení se však nesmí stát nástrojem svévolné diskriminace nebo skrytého omezení obchodu mezi státy Stran.

Článek 4

Vzájemné uznávání výsledků postupů posuzování shody

Strany souhlasí s tím, že budou uznávat výsledky postupů posuzování shody provedených v souladu s národním právem, jehož seznam je uveden v přílohách o vzájemném uznávání výsledků posuzování shody. Pro účely takového uznávání shody nebudou Strany vyžadovat opakování postupů, ani nebudou klást dodatečné požadavky.

Článek 5

Ochranná doložka

Jestliže Strana zjistí, že průmyslový výrobek, který byl uveden na trh na území jejího státu na základě této Dohody a je používán v souladu s jejím předpokládaným užitím, může ohrozit bezpečnost nebo zdraví uživatelů či jiných osob, či jakýkoli jiný oprávněný zájem chráněný právními předpisy uvedenými v přílohách, může učinit vhodná opatření vedoucí ke stažení takového výrobku z trhu, k zákazu jeho uvádění na trh, uvádění do provozu či používání, nebo k omezení jeho volného pohybu. Přílohy stanoví postup, který se v takových případech použije.

ARTICLE 6

Extension of coverage

The Parties may amend the Annexes or add new Annexes as the coverage of PECAs is extended, in accordance with the procedure laid down in Article 13.

ARTICLE 7

Origin

The provisions of this Agreement shall apply to industrial products irrespective of their origin.

ARTICLE 8

Obligations of Parties as regards their authorities and bodies

1. The Parties shall ensure that the authorities under their jurisdiction that are responsible for the effective implementation of national law shall continuously apply it. Further, they shall ensure that these authorities are able, where appropriate, to notify, suspend, remove suspension and withdraw notification of bodies, to ensure the conformity of industrial products with national law or to require their withdrawal from the market.

2. The Parties shall ensure that bodies, notified under their respective jurisdictions to assess conformity in relation to the requirements of the national law specified in the Annexes, continuously comply with the requirements of the national law. Further they shall take all necessary steps to ensure that these bodies maintain the necessary competence to carry out the tasks for which they are notified.

ARTICLE 9

Notified bodies

Initially, the bodies notified for the purpose of this Agreement shall be those included in the lists which the Parties have exchanged before the completion of the procedures for entry into force. Afterwards, the following procedure shall apply for the notification of bodies to assess conformity in relation to the requirements of national law specified in the Annexes:

(a) a Party shall forward its notification to the other Party in writing;

(b) on the acknowledgement of the other Party, given in writing, the body shall be considered as notified and as competent to assess conformity in relation to the requirements specified in the Annexes from that date.

Článek 6

Rozšíření působnosti

Strany mohou změnit přílohy nebo doplnit nové, v případě rozšíření rozsahu PECA, v souladu s postupem stanoveným v článku 13.

Článek 7

Původ

Ustanovení této Dohody se vztahují na průmyslové výrobky bez ohledu na jejich původ.

Článek 8

Závazky Stran týkající se jejich správních úřadů a osob

1. Strany zajistí, aby správní úřady pod jejich jurisdikcí, odpovědné za účinné zavádění národního práva, trvale tyto právní předpisy uplatňovaly. Dále zajistí, aby tyto správní úřady mohly, kde to bude na místě, provádět notifikaci osob, pozastavovat či obnovovat pozastavenou notifikaci nebo ji rušit, zajišťovat shodu průmyslových výrobků s národním právem, nebo požadovat jejich stažení z trhu.

2. Strany zajistí, aby osoby notifikované pod jejich jurisdikcí k posuzování shody podle požadavků národního práva uvedeného v přílohách trvale vyhovovaly požadavkům národního práva. Dále provedou všechna opatření potřebná proto, aby si tyto osoby udržely nezbytnou způsobilost k provádění činností, pro něž jsou notifikovány.

Článek 9

Notifikované osoby

Osobami notifikovanými pro účely této Dohody budou v počátečním stadiu osoby uvedené v seznamech, které si Strany vyměnily před ukončením postupů pro vstup této Dohody v platnost. Poté se bude pro notifikování osob pro posuzování shody podle požadavků národního práva uvedeného v přílohách používat následující postup:

- (a) jedna ze Stran písemně předloží druhé Straně svou notifikaci;
- (b) po písemném potvrzení jejího přijetí druhou Stranou bude osoba od toho data považována za notifikovanou a způsobilou pro posuzování shody podle požadavků uvedených v přílohách.

If a Party decides to withdraw a notified body under its jurisdiction, it shall inform the other Party in writing. The body shall cease to assess conformity in relation to the requirements specified in the Annexes from the date of its withdrawal, at the latest. Nevertheless, conformity assessment carried out before that date shall remain valid, unless otherwise decided by the Joint Committee.

Only the bodies having been notified and accepted under the PECAs can act as a notified body in relation to this Agreement.

ARTICLE 10

Verification of notified bodies

1. Each Party may request the other Party to verify the technical competence and compliance of a notified body under its jurisdiction. Such request shall be justified in order to allow the Party responsible for the notification to carry out the requested verification and to report speedily to the other Party. The Parties may also jointly examine the body, with the participation of the relevant authorities. To this end, the Parties shall ensure the full cooperation of bodies under their jurisdiction. The Parties shall take all appropriate steps, and use whatever available means may be necessary, with a view to resolving any problems that are detected.

2. If the problems cannot be resolved to the satisfaction of the both Parties, they may notify the chairman of the Joint Committee of their dissent, giving their reasons. The Joint Committee may decide on appropriate action.

3. Unless and until decided otherwise by the Joint Committee, the notification of the body and the recognition of its competence to assess conformity in relation to the requirements of national law specified in the Annexes shall be suspended in part or totally from the date on which the disagreement of the Parties has been notified to the chairman of the Joint Committee.

ARTICLE 11

Exchange of information and cooperation

In order to ensure a correct and uniform application and interpretation of this Agreement, the Parties, their authorities and their notified bodies shall:

- (a) exchange all relevant information concerning implementation and application of law and practice including, in particular, on procedure to ensure compliance of notified bodies;
- (b) take part, as appropriate, in the relevant mechanisms of information, coordination and other related activities of the Parties;

Jestliže se jedna ze Stran rozhodne zrušit notifikaci osoby pod svou jurisdikcí, uvědomí o tom písemně druhou Stranu. Osoba přestane provádět posuzování shody podle požadavků uvedených v přílohách nejpozději od data, kdy byla notifikace zrušena. Posuzování shody provedené před tímto datem však zůstane v platnosti, pokud Společný výbor nerozhodne jinak.

Pouze osoby notifikované a přijaté v rámci PECA mohou jednat jako notifikovaná osoba podle této Dohody.

Článek 10

Ověřování notifikovaných osob

1. Každá ze Stran může požádat druhou Stranu, aby ověřila technickou způsobilost notifikované osoby pod její jurisdikcí a plnění stanovených požadavků touto osobou. Taková žádost bude zdůvodněna tak, aby umožnila Straně odpovědné za notifikaci provést požadované ověření a urychleně informovat druhou Stranu. Strany mohou také přezkoumat osobu společně, za účasti příslušných správních úřadů. Za tímto účelem Strany zajistí plnou spolupráci osob pod svou jurisdikcí. V zájmu vyřešení všech zjištěných problémů Strany učiní všechny příslušné kroky a využijí jakékoliv potřebné dostupné prostředky.

2. Pokud nelze problémy vyřešit ke spokojenosti obou Stran, mohou Strany oznámit předsedovi Společného výboru svůj rozpor s uvedením důvodů. Společný výbor může rozhodnout o vhodném postupu.

3. Pokud a dokud Společný výbor nerozhodne jinak, notifikace osoby a uznání její způsobilosti provádět posuzování shody podle požadavků národního práva uvedeného v přílohách budou částečně či zcela pozastaveny od data, kdy byla neshoda Stran oznámena předsedovi Společného výboru.

Článek 11

Výměna informací a spolupráce

V zájmu zajištění správného a jednotného uplatňování a výkladu této Dohody se Strany, jejich správní úřady a notifikované osoby zavazují:

- (a) vyměňovat si všechny relevantní informace týkající se provádění práva a prováděcích postupů, včetně zejména informací o postupech, které zajišťují plnění stanovených požadavků notifikovanými osobami;
- (b) zapojit se, kde to bude na místě, do příslušných informačních a koordinačních mechanismů a dalších souvisejících činností Stran;

(c) encourage their bodies to cooperate with a view to establishing mutual recognition arrangements in the voluntary sphere.

The Parties may provide each other with technical cooperation and advice, where necessary, to support the cooperation between their notified bodies.

ARTICLE 12

Confidentiality

Representatives, experts and other agents of the Parties shall be required, even after their duties have ceased, not to disclose information acquired under this Agreement which is of the kind covered by the obligation of professional secrecy. This information may not be used for purposes other than those envisaged by this Agreement.

ARTICLE 13

Management of the Agreement

1. A Joint Committee composed of representatives of the Parties is hereby established. It is responsible for the effective functioning of the Agreement.

2. The Joint Committee shall take its decisions and adopt its recommendations by consensus.

3. The Joint Committee shall determine its own rules of procedure.

4. The Joint Committee may consider any matter related to the functioning of this Agreement. In particular, it shall have the power to take decisions related to:

- a) amending the Annexes, without prejudice to the relevant internal procedures;
- b) adding new Annexes, without prejudice to the relevant internal procedures;
- c) appointing a joint team or teams of experts to verify the technical competence of a notified body and its compliance with the requirements;
- d) exchanging information on proposed and actual modifications of the Czech and the Hungarian national laws referred to in the Annexes;
- e) considering new or additional conformity assessment procedures affecting a sector covered by an Annex;
- f) resolving any questions relating to the application of this Agreement;

(c) vést své osoby ke spolupráci s cílem dosáhnout ujednání o vzájemném uznávání v dobrovolné sféře.

V případě nutnosti si Strany mohou navzájem poskytovat technickou spolupráci a konzultace, aby podpořily spolupráci mezi svými notifikovanými osobami.

Článek 12 Důvěrnost

Představitelé, odborníci a další zástupci Stran jsou povinni i po ukončení výkonu svých povinností nesdělovat informace získané v rámci této Dohody, které mají povahu služebního tajemství. Tyto informace nesmějí být použity pro jiné účely než ty, které předpokládá tato Dohoda.

Článek 13 Správa Dohody

1. Tímto se zřizuje Společný výbor, který se skládá ze zástupců Stran. Je odpovědný za účinné provádění této Dohody.

2. Společný výbor činí svá rozhodnutí a přijímá doporučení na základě konsensu.

3. Společný výbor určí svůj jednací řád.

4. Společný výbor může posuzovat jakoukoliv záležitost týkající se této Dohody. Zvláště má pravomoc přijímat rozhodnutí týkající se:

- a) změn příloh, aniž by byly dotčeny příslušné vnitrostátní postupy;
- b) připojování nových příloh, aniž by byly dotčeny příslušné vnitrostátní postupy;
- c) jmenování společného týmu nebo týmů odborníků k prověření technické způsobilosti notifikované osoby a plnění stanovených požadavků touto osobou;
- d) výměny informací o navrhovaných a provedených změnách českého a maďarského národního práva uvedených v přílohách;
- e) zvážení nových nebo dodatečných postupů posuzování shody týkajících se sektoru, na který se vztahuje některá z příloh;
- f) vyřešení jakýchkoliv otázek souvisejících s prováděním této Dohody;

g) extending the scope of application of this Agreement to third jurisdictions.

ARTICLE 14

Dispute settlement

1. Any Party may refer any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement to the Joint Committee. The Joint Committee shall endeavour to settle the dispute and must be supplied with any information that may facilitate a thorough examination of the situation with a view to finding a mutually acceptable solution. For that purpose, the Joint Committee shall consider every possible means of maintaining the smooth functioning of this Agreement.

2. If a dispute cannot be settled in accordance with Paragraph 1 within six months from the reference to the Joint Committee, it may, at the request of any Party to such dispute, be submitted to arbitration. Either Party may notify the other of the appointment of an arbitrator; the other Party must then appoint a second arbitrator within two months. The Joint Committee shall appoint a third arbitrator. The arbitrators' decisions shall be taken by majority vote. Each Party to the dispute must take the steps required to implement the decisions of the arbitrators.

ARTICLE 15

Agreements with third jurisdictions

Agreements on the mutual recognition of conformity assessment procedures concluded by either Party with a jurisdiction which is not a Party to this Agreement shall not entail any obligation upon the other Party to accept the results of conformity assessment procedures carried out in that third country, unless there is an explicit agreement between the Parties in the Joint Committee.

ARTICLE 16

Annexes

The Annexes to this Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 17

Entry into force and duration

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the latest diplomatic note confirming the completion of respective internal procedures for entry into force of the Agreement.

2. Either Party may terminate this Agreement by a written notification to the other Party. The

g) rozšíření působnosti této Dohody na třetí státy.

Článek 14 **Řešení sporů**

1. Kterákoliv ze Stran může předložit spor vztahující se k výkladu nebo provádění této Dohody Společnému výboru. Společný výbor bude usilovat o urovnání sporu a musí mu být předloženy veškeré informace, které mohou pomoci k plnému posouzení situace a nalezení vzájemně přijatelného řešení. K tomuto účelu zváží Společný výbor veškeré možné prostředky pro hladké provádění Dohody.

2. Pokud spor nelze vyřešit v souladu s odstavcem 1 v průběhu 6 měsíců od oznámení Společnému výboru, může být na žádost kterékoliv ze Stran předán k rozhodčímu řízení. Každá ze Stran může notifikovat druhé Straně jmenování rozhodce; druhá Strana musí pak jmenovat druhého rozhodce do dvou měsíců. Společný výbor jmenuje třetího rozhodce. Rozhodnutí rozhodců budou přijímána většinou hlasů. Každá strana sporu musí učinit opatření, jež si žádá provedení tohoto rozhodnutí.

Článek 15 **Dohody s třetími státy**

Dohody o vzájemném uznávání postupů posuzování shody uzavřené jednou ze Stran se státem, který není Stranou této Dohody, nezakládají povinnost druhé Strany přijmout výsledky postupů posuzování shody provedených v tomto třetím státě, pokud o tom neexistuje výslovná dohoda mezi Stranami v rámci Společného výboru.

Článek 16 **Přílohy**

Přílohy k této Dohodě jsou její nedílnou součástí.

Článek 17 **Vstup v platnost a doba trvání**

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po dni přijetí pozdější diplomatické nóty, potvrzující ukončení příslušných vnitrostátních postupů potřebných pro vstup Dohody v platnost.

2. Každá ze Stran může ukončit Dohodu písemným oznámením druhé Straně. Ukončení se stane účinným

termination shall take effect on the first day of the third month following the date on which the notification was received by the other Party.

Should either Party become a Member State of the European Union, this Agreement shall be terminated on the date of the entry into force of the Act of Accession of either of the Parties.

Done at Budapest, on 10 October 2003, in two originals in the English language.

For the Government
of the Czech Republic

Hana Hubáčková

Extraordinary and Plenipotentiary
Ambassador of the Czech Republic
to the Republic of Hungary

For the Government
of the Republic of Hungary

Pongorné dr. Marianna Csákvári

Deputy Minister
Ministry of Economy and Transport
of the Republic of Hungary

prvního dne třetího měsíce po dni, kdy druhá Strana oznámení obdržela. Pokud se kterákoliv ze Stran stane členským státem Evropské unie, tato Dohoda končí v den vstupu v platnost smlouvy o přistoupení kterékoliv ze Stran.

V Budapešti dne 10. října 2003 ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce.

Za vládu České republiky
Hana Hubáčková v. r.

mimořádná a zplnomocněná velvyslankyně
České republiky v Maďarské republice

Za vládu Maďarské republiky
Pongorné dr. Marianna Csákvári v. r.

náměstkyně ministra průmyslu a dopravy
Maďarské republiky

ANNEXES

ANNEXES ON MUTUAL ACCEPTANCE OF INDUSTRIAL PRODUCTS

(for the record)

PŘÍLOHY

PŘÍLOHY O VZÁJEMNÉ AKCEPTACI PRŮMYSLOVÝCH VÝROBKŮ

(pro zaznamenání)

ANNEXES ON MUTUAL RECOGNITION
OF RESULTS OF CONFORMITY ASSESSMENT

Table of contents

1. Machinery
2. Electrical Safety
3. Electromagnetic Compatibility
4. Hot Water Boilers
5. Gas Appliances

PŘÍLOHY O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ
VÝSLEDKŮ POSUZOVÁNÍ SHODY

Seznam příloh

1. Strojní zařízení
2. Elektrická bezpečnost
3. Elektromagnetická kompatibilita
4. Teplovodní kotle
5. Plynové spotřebiče

ANNEX ON MUTUAL RECOGNITION
OF RESULTS OF CONFORMITY ASSESSMENT:

MACHINERY

SECTION I
COMMUNITY AND NATIONAL LAW

Reference to
relevant law of the
European
Community:

European Parliament and Council Directive 98/37/EC of 22 June 1998 on the approximation of the law of the Member States relating to machinery (OJ L 207, 23.7.1998, p. 1), as amended by European Parliament and Council Directive 98/79/EC of 27 October 1998 (OJ L 331, 07.12.1998, p. 1).

National law –
Czech Republic:

Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997) on technical requirements for products and on amendments to some Acts, as amended by Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003)

Act No. 64/1986 Coll. (part 22/03.11.1986) of the Czech National Council, on the Czech Trade Inspection, as amended by Act No. 240/1992 Coll. (part 49/29.5.1992), Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997), Act No. 110/1997 Coll. (part 38/19.5.1997), Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 145/2000 Coll. (part 46/12.6.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 321/2001 Coll. (part 122/7.9. 2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003)

Government Order No. 170/1997 Coll. (part 60/31.7.1997), that lays down the technical requirements for machinery, as amended by Government Order No. 15/1999 Coll. (part 6/25.1.1999), Government Order No. 283/2000 Coll. (part 82/29.8.2000) and Government Order No. 251/2003 Coll. (part 85/6.8.2003)

National law –
Republic of
Hungary:

Decree 21/1998. (IV.17.) IKIM of the Minister of Industry, Trade and Tourism on the safety requirements of machinery and assessment of their conformity (Magyar Közlöny 32, 17.4.1998, p. 2606) as last

PŘÍLOHA O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ
VÝSLEDKŮ POSUZOVÁNÍ SHODY:

STROJNÍ ZAŘÍZENÍ

ODDÍL I

PRÁVO SPOLEČENSTVÍ A NÁRODNÍ PRÁVO

Odkaz na relevantní právo Evropského společenství: Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/ES ze dne 22. června 1998 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení (Úř. věst. č. L 207, 23. 7. 1998, s. 1), ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/79/ES ze dne 27. října 1998 (Úř. věst. č. L 331, 7. 12. 1998, s. 1).

Národní právo – Česká republika: Zákon č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Zákon České národní rady č. 64/1986 Sb. (částka 22 z 3. 11. 1986), o České obchodní inspekci, ve znění zákona č. 240/1992 Sb. (částka 49 z 29. 5. 1992), zákona č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), zákona č. 110/1997 Sb. (částka 38 z 19. 5. 1997), zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 145/2000 Sb. (částka 46 z 12. 6. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 321/2001 Sb. (částka 122 z 7. 9. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Nařízení vlády č. 170/1997 Sb. (částka 60 z 31. 7. 1997), kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, ve znění nařízení vlády č. 15/1999 Sb. (částka 6 z 25. 1. 1999), nařízení vlády č. 283/2000 Sb. (částka 82 z 29. 8. 2000) a nařízení vlády č. 251/2003 Sb. (částka 85 z 6. 8. 2003)

Národní právo – Maďarská republika: Vyhláška 21/1998. (IV. 17.) IKIM ministra průmyslu, obchodu a turistiky, kterou se stanoví požadavky na bezpečnost strojního zařízení a posuzování shody s těmito požadavky (Magyar Közlöny 32, 17. 4.

amended by Decree 29/2000. (IX.13.) GM of Minister of Economic Affairs (Magyar Közlöny 93, 13.09.2000, p. 5712).

Decree 4/1999. (II.24.) GM of Minister of Economic Affairs on the detailed rules on the designation of testing, inspection and certification bodies for conformity assessment of technical products (Magyar Közlöny 14, 24.2.1999, p. 1036), as last amended by Decree 26/2001. (X.4.) GM of Minister of Economic Affairs (Magyar Közlöny 108, 4.10.2001, p. 7228).

SECTION II

NOTIFYING AUTHORITIES

Czech Republic:	Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).
Republic of Hungary:	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport - MET).

SECTION III

NOTIFIED BODIES

Czech Republic:

Bodies which have been authorised by the Czech Republic in accordance with the Czech national law of Section I and notified to the European Community and to the Republic of Hungary in accordance with Article 9 of this Agreement.

Republic of Hungary:

Bodies which have been authorised by the Republic of Hungary in accordance with the Hungarian national law of Section I and notified to the European Community and to the Czech Republic in accordance with Article 9 of this Agreement.

1998, str. 2606) ve znění Vyhlášky 29/2000. (IX. 13.) GM ministra hospodářství (Magyar Közlöny 93, 13. 9. 2000, s. 5712).

Vyhláška 4/1999. (II. 24.) GM ministra hospodářství o podrobných pravidlech jmenování zkušebních, inspekčních a certifikačních orgánů pro posuzování shody technických výrobků (Magyar Közlöny 14, 24. 2. 1999, s. 1036), ve znění vyhlášky 26/2001. (X. 4.) GM ministra hospodářství (Magyar Közlöny 108, 4. 10. 2001, s. 7228).

ODDÍL II

NOTIFIKUJÍCÍ SPRÁVNÍ ÚŘADY

Česká republika: Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).

Maďarská republika: Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport – MET).

ODDÍL III

NOTIFIKOVANÉ OSOBY

Česká republika:

Osoby, které byly autorizovány Českou republikou v souladu s českým národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a Maďarské republice podle článku 9 této Dohody.

Maďarská republika:

Osoby, které byly autorizovány Maďarskou republikou v souladu s maďarským národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a České republice podle článku 9 této Dohody.

SECTION IV

SPECIFIC ARRANGEMENTS

A. Safeguard clause relating to industrial products

1. Where a Party has taken a measure to deny free access to its market for industrial products bearing the CE marking, subject to this Annex, it shall immediately inform the other Party, indicating the reasons for its decision and how non compliance has been assessed.
2. The Parties shall consider the matter and the evidence brought to their knowledge, and shall report to each other the results of their investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of such investigations the matter shall be forwarded to the Joint Committee that may decide to have an expertise carried out.
5. Where the Joint Committee finds that the measure is:
 - (a) unjustified, the national authority of the Party which has taken the measure shall withdraw it;
 - (b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Exchange of information relating to harmonised standards

Where any Party considers that a harmonised standard referred to in the legislation defined in this Annex does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

ODDÍL IV

ZVLÁŠTNÍ UJEDNÁNÍ

A. Ochranná doložka pro průmyslové výrobky

1. Učiní-li jedna ze Stran opatření pro odepření volného přístupu na svůj trh průmyslovým výrobkům nesoucím označení CE a podléhajícím této příloze, oznámí to bezodkladně druhé Straně a uvede, jaké důvody vedly k jejímu rozhodnutí a jakým posouzením se dospělo k závěru, že výrobek nesplňuje stanovené požadavky.

2. Strany posoudí záležitost a důkazní podklady, s nimiž byly obeznámeny, a vzájemně si sdělí výsledky svých šetření.

3. V případě shodného závěru učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

4. V případě neshody na výsledku takových šetření bude záležitost předána Společnému výboru, který může rozhodnout o provedení expertizy.

5. Pokud Společný výbor shledá, že opatření je:

(a) neoprávněné, zruší je národní správní úřad Strany, která opatření učinila;

(b) oprávněné, učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

B. Výměna informací týkajících se harmonizovaných norem

Domnívá-li se jedna ze Stran, že harmonizovaná norma, na kterou se odkazuje v právních předpisech uvedených v této příloze, nevyhovuje základním požadavkům takového právního předpisu, oznámí to Společnému výboru s uvedením důvodů.

ANNEX ON MUTUAL RECOGNITION
OF RESULTS OF CONFORMITY ASSESSMENT:

ELECTRICAL SAFETY

SECTION I
COMMUNITY AND NATIONAL LAW

Reference to
relevant law of the
European
Community:

Council Directive 73/23/EEC of 19 February 1973 on the approximation of the law of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits (OJ L 77, 26.3.1973, p. 29), as last amended by Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ L 220, 30.8.1993, p. 1).

National law –
Czech Republic:

Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997) on technical requirements for products and on amendments to some Acts, as amended by Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003)

Act No. 64/1986 Coll. (part 22/03.11.1986) of the Czech National Council, on the Czech Trade Inspection, as amended by Act No. 240/1992 Coll. (part 49/29.5.1992), Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997), Act No. 110/1997 Coll. (part 38/19.5.1997), Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 145/2000 Coll. (part 46/12.6.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 321/2001 Coll. (part 122/7.9. 2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003)

Government Order No. 168/1997 Coll. (part 60/31.7.1997), that lays down the technical requirements for low voltage electrical equipment, as amended by Government Order No. 281/2000 Coll. (part 82/29.8.2000) and Government Order No. 251/2003 Coll. (part 85/6.8.2003)

National law -
Republic of
Hungary:

Decree 79/1997. (XII.31.) IKIM of the Minister of Industry, Trade and Tourism on safety requirements of certain electrical equipment and assessment of conformity with those requirements (Magyar Közlöny 122, 31.12.1997, p. 10100), as last amended by Decree

PŘÍLOHA O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ
VÝSLEDKŮ POSUZOVÁNÍ SHODY:

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

ODDÍL I

PRÁVO SPOLEČENSTVÍ A NÁRODNÍ PRÁVO

Odkaz na relevantní právo Evropského společenství: Směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro použití v určitých mezích napětí (Úř. věst. č. L 77, 26. 3. 1973, s. 29), naposledy pozměněná směrnicí 93/68/EHS ze dne 22. července 1993 (Úř. věst. č. L 220, 30. 8. 1993, s. 1).

Národní právo – Česká republika: Zákon č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Zákon České národní rady č. 64/1986 Sb. (částka 22 z 3. 11. 1986), o České obchodní inspekci, ve znění zákona č. 240/1992 Sb. (částka 49 z 29. 5. 1992), zákona č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), zákona č. 110/1997 Sb. (částka 38 z 19. 5. 1997), zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 145/2000 Sb. (částka 46 z 12. 6. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 321/2001 Sb. (částka 122 z 7. 9. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Nařízení vlády č. 168/1997 Sb. (částka 60 z 31. 7. 1997), kterým se stanoví technické požadavky na elektrická zařízení nízkého napětí, ve znění nařízení vlády č. 281/2000 Sb. (částka 82 z 29. 8. 2000) a nařízení vlády č. 251/2003 Sb. (částka 85 z 6. 8. 2003)

Národní právo – Maďarská republika: Vyhláška 79/1997. (XII. 31.) IKIM ministra průmyslu, obchodu a turistiky, kterým se stanoví technické požadavky na vybraná elektrická zařízení a posuzování shody s těmito požadavky (Magyar Közlöny 122, 31. 12. 1997, s. 10100), ve znění vyhlášky 3/2001. (I. 31.)

3/2001. (I.31.) MeHVM of Minister of Prime Minister's Office (Magyar Közlöny 11, 31.1.2001, p. 616).

Decree 4/1999. (II.24.) GM of Minister of Economic Affairs on the detailed rules on the designation of testing, inspection and certification bodies for conformity assessment of technical products (Magyar Közlöny 14, 24.2.1999, p. 1036), as last amended by Decree 26/2001. (X.4.) GM of Minister of Economic Affairs (Magyar Közlöny 108, 4.10.2001, p. 7228).

SECTION II NOTIFYING AUTHORITIES

Czech Republic:	Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).
Republic of Hungary:	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport - MET).

SECTION III NOTIFIED BODIES

Czech Republic:

Bodies which have been authorised by the Czech Republic in accordance with the Czech national law of Section I and notified to the European Community and to the Republic of Hungary in accordance with Article 9 of this Agreement.

Republic of Hungary:

Bodies which have been authorised by the Republic of Hungary in accordance with the Hungarian national law of Section I and notified to the European Community and to the Czech Republic in accordance with Article 9 of this Agreement.

SECTION IV SPECIFIC ARRANGEMENTS

A. Safeguard clause relating to industrial products.

MeHVM ministra Úřadu předsedy vlády (Magyar Közlöny 11, 31. 1. 2001, s. 616).

Vyhláška 4/1999. (II. 24.) GM ministra hospodářství o podrobných pravidlech jmenování zkušebních, inspekčních a certifikačních orgánů pro posuzování shody technických výrobků (Magyar Közlöny 14, 24. 2. 1999, s. 1036), ve znění vyhlášky 26/2001. (X. 4.) GM ministra hospodářství (Magyar Közlöny 108, 4. 10. 2001, s. 7228).

ODDÍL II

NOTIFIKUJÍCÍ SPRÁVNÍ ÚŘADY

Česká republika:	Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).
Maďarská republika:	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport – MET).

ODDÍL III

NOTIFIKOVANÉ OSOBY

Česká republika:

Osoby, které byly autorizovány Českou republikou v souladu s českým národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a Maďarské republice podle článku 9 této Dohody.

Maďarská republika:

Osoby, které byly autorizovány Maďarskou republikou v souladu s maďarským národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a České republice podle článku 9 této Dohody.

ODDÍL IV

ZVLÁŠTNÍ UJEDNÁNÍ

A. Ochranná doložka pro průmyslové výrobky

1. Where a Party has taken a measure to deny free access to its market for industrial products bearing the CE marking, subject to this Annex, it shall immediately inform the other Party, indicating the reasons for its decision and how non compliance has been assessed.
2. The Parties shall consider the matter and the evidence brought to their knowledge, and shall report to each other the results of their investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of such investigations the matter shall be forwarded to the Association Council that may decide to have an expertise carried out.
5. Where the Association Council finds that the measure is:
 - (a) unjustified, the national authority of the Party which has taken the measure shall withdraw it;
 - (b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Exchange of information relating to harmonised standards

Where any Party considers that a harmonised standard referred to in the legislation defined in this Annex does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

1. Učiní-li jedna ze Stran opatření pro odepření volného přístupu na svůj trh průmyslovým výrobkům nesoucím označení CE a podléhajícím této příloze, oznámí to bezodkladně druhé Straně a uvede, jaké důvody vedly k jejímu rozhodnutí a jakým posouzením se dospělo k závěru, že výrobek nesplňuje stanovené požadavky.

2. Strany posoudí záležitost a důkazní podklady, s nimiž byly obeznámeny, a vzájemně si sdělí výsledky svých šetření.

3. V případě shodného závěru učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

4. V případě neshody na výsledku takových šetření bude záležitost předána Společnému výboru, který může rozhodnout o provedení expertizy.

5. Pokud Společný výbor shledá, že opatření je:

- (a) neoprávněné, zruší je národní správní úřad Strany, která opatření učinila;
- (b) oprávněné, učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

B. Výměna informací týkajících se harmonizovaných norem

Domnívá-li se jedna ze Stran, že harmonizovaná norma, na kterou se odkazuje v právních předpisech uvedených v této příloze, nevyhovuje základním požadavkům takového právního předpisu, oznámí to Společnému výboru s uvedením důvodů.

ANNEX ON MUTUAL RECOGNITION
OF RESULTS OF CONFORMITY ASSESSMENT:

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

SECTION I
COMMUNITY AND NATIONAL LAW

Reference to
relevant law of the
European
Community:

Council Directive 89/336/EEC of 3 May 1989 on the approximation of the law of the Member States relating to electromagnetic compatibility (OJ L 139, 23.5.1989, p. 19), as last amended by Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ L 220, 30.8.1993, p. 1).

National law -
Czech Republic:

Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997) on technical requirements for products and on amendments to some Acts, as amended by Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003)

Act No. 64/1986 Coll. (part 22/03.11.1986) of the Czech National Council, on the Czech Trade Inspection, as amended by Act No. 240/1992 Coll. (part 49/29.5.1992), Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997), Act No. 110/1997 Coll. (part 38/19.5.1997), Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 145/2000 Coll. (part 46/12.6.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 321/2001 Coll. (part 122/7.9. 2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003)

Government Order No. 169/1997 Coll. (part 60/31.7.1997), that lays down the technical requirements for products relating to their electromagnetic compatibility, as amended by Government Order No. 282/2000 Coll. (part 82/29.8.2000) and Government Order No. 251/2003 Coll. (part 85/6.8.2003)

National law -
Republic of
Hungary:

Joint Decree 31/1999. (VI. 11.) GM-KHVM of the Ministers of Economic Affairs and Transport, Communications and Water Management on electromagnetic compatibility (Magyar Közlöny 51,11.6. 1999, p. 3302), as amended by Joint Decree 58/1999. (X.27) GM-KHVM (Magyar Közlöny 93, 27.10.1999, p.

PŘÍLOHA O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ
VÝLEDKŮ POSUZOVÁNÍ SHODY:

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

ODDÍL I

PRÁVO SPOLEČENSTVÍ A NÁRODNÍ PRÁVO

Odkaz na relevantní právo Evropského společenství: Směrnice Rady 89/336/EHS ze dne 3. května 1989 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility (Úř. věst. č. L 139, 23. 5. 1989, s. 19), naposledy pozměněná směrnicí 93/68/EHS ze dne 22. července 1993 (Úř. věst. č. L 220, 30. 8. 1993, s. 1).

Národní právo – Česká republika: Zákon č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Zákon České národní rady č. 64/1986 Sb. (částka 22 z 3. 11. 1986), o České obchodní inspekci, ve znění zákona č. 240/1992 Sb. (částka 49 z 29. 5. 1992), zákona č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), zákona č. 110/1997 Sb. (částka 38 z 19. 5. 1997), zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 145/2000 Sb. (částka 46 z 12. 6. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 321/2001 Sb. (částka 122 z 7. 9. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Nařízení vlády č. 169/1997 Sb. (částka 60 z 31. 7. 1997), kterým se stanoví technické požadavky na výrobky z hlediska jejich elektromagnetické kompatibility, ve znění nařízení vlády č. 282/2000 Sb. (částka 82 z 29. 8. 2000) a nařízení vlády č. 251/2003 Sb. (částka 85 z 6. 8. 2003)

Národní právo – Maďarská republika: Společná vyhláška 31/1999. (VI. 11.) GM-KHVM ministrů hospodářství a dopravy, spojů a vodního hospodářství o elektromagnetické kompatibilitě (Magyar Közlöny 51, 11. 6. 1999, s. 3302), ve znění

5840).

Decree 4/1999. (II.24) GM of Minister of Economic Affairs on the detailed rules on the designation of testing, inspection and certification bodies for conformity assessment of technical products (Magyar Közlöny 14, 24.2.1999, p. 1036), as last amended by Decree 26/2001. (X.4.) GM of Minister of Economic Affairs (Magyar Közlöny 108, 4.10.2001, p. 7228).

Decree 22/1999. (VIII.4) KHVM of Minister of Transport, Communications and Water Management on the detailed rules on the designation of testing, inspection and certification bodies for conformity assessment of certain communications and information technology products (Magyar Közlöny 69, 4.8.1999, p. 4466).

SECTION II NOTIFYING AUTHORITIES

Czech Republic: Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).

Republic of Hungary: Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport - MET).

Informatikai és Hírközlési Minisztérium (Ministry of Informatics and Communications - MIC).

SECTION III NOTIFIED AND COMPETENT BODIES

Czech Republic:

Bodies which have been authorised by the Czech Republic in accordance with the Czech national law of Section I and notified to the European Community and to the Republic of Hungary in accordance with Article 9 of this Agreement.

společné vyhlášky 58/1999. (X. 27.) GM-KHVM (Magyar Közlöny 93, 27. 10. 1999, s. 5840).

Vyhláška 4/1999. (II. 24.) GM ministra hospodářství o podrobných pravidlech jmenování zkušebních, inspekčních a certifikačních orgánů pro posuzování shody technických výrobků (Magyar Közlöny 14, 24. 2. 1999, s. 1036), ve znění vyhlášky 26/2001. (X. 4.) GM ministra hospodářství (Magyar Közlöny 108, 4. 10. 2001, s. 7228)

Vyhláška 22/1999. (VIII. 4.) KHVM ministra dopravy, spojů a vodního hospodářství o podrobných pravidlech o jmenování zkušebních, inspekčních a certifikačních orgánů pro posuzování shody vybraných telekomunikačních výrobků a výrobků informačních technologií (Magyar Közlöny 69, 4. 8. 1999, s. 4466).

ODDÍL II

NOTIFIKUJÍCÍ SPRÁVNÍ ÚŘADY

Česká republika: Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).

Maďarská republika: Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport – MET).

Informatikai és Hírközlési Minisztérium (Ministry of Informatics and Communications – MIC).

ODDÍL III

NOTIFIKOVANÉ A OPRÁVNĚNÉ OSOBY

Česká republika:

Osoby, které byly autorizovány Českou republikou v souladu s českým národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a Maďarské republice podle článku 9 této Dohody.

Republic of Hungary:

Bodies which have been authorised by the Republic of Hungary in accordance with the Hungarian national law of Section I and notified to the European Community and to the Czech Republic in accordance with Article 9 of this Agreement.

SECTION IV SPECIFIC ARRANGEMENTS

A. Safeguard clause relating to industrial products.

1. Where a Party has taken a measure to deny free access to its market for industrial products bearing the CE marking, subject to this Annex, it shall immediately inform the other Party, indicating the reasons for its decision and how non compliance has been assessed.
2. The Parties shall consider the matter and the evidence brought to their knowledge, and shall report to each other the results of their investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of such investigations the matter shall be forwarded to the Association Council that may decide to have an expertise carried out.
5. Where the Association Council finds that the measure is:
 - (a) unjustified, the national authority of the Party which has taken the measure shall withdraw it.
 - (b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Exchange of information relating to harmonised standards

Where any Party considers that a harmonised standard referred to in the legislation defined in this Annex does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

Maďarská republika:

Osoby, které byly autorizovány Maďarskou republikou v souladu s maďarským národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a České republice podle článku 9 této Dohody.

ODDÍL IV ZVLÁŠTNÍ UJEDNÁNÍ

A. Ochranná doložka pro průmyslové výrobky

1. Učiní-li jedna ze Stran opatření pro odepření volného přístupu na svůj trh průmyslovým výrobkům nesoucím označení CE a podléhajícím této příloze, oznámí to bezodkladně druhé Straně a uvede, jaké důvody vedly k jejímu rozhodnutí a jakým posouzením se dospělo k závěru, že výrobek nesplňuje stanovené požadavky.

2. Strany posoudí záležitost a důkazní podklady, s nimiž byly obeznámeny, a vzájemně si sdělí výsledky svých šetření.

3. V případě shodného závěru učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

4. V případě neshody na výsledku takových šetření bude záležitost předána Společnému výboru, který může rozhodnout o provedení expertizy.

5. Pokud Společný výbor shledá, že opatření je:

(a) neoprávněné, zruší je národní správní úřad Strany, která opatření učinila;

(b) oprávněné, učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

B. Výměna informací týkajících se harmonizovaných norem

Domnívá-li se jedna ze Stran, že harmonizovaná norma, na kterou se odkazuje v právních předpisech uvedených v této příloze, nevyhovuje základním požadavkům takového právního předpisu, oznámí to Společnému výboru s uvedením důvodů.

ANNEX ON MUTUAL RECOGNITION
OF RESULTS OF CONFORMITY ASSESSMENT:

HOT WATER BOILERS

SECTION I
COMMUNITY AND NATIONAL LAW

Reference to
relevant law of the
European
Community:

Council Directive 92/42/EEC of 21 May 1992 on efficiency requirements for new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels (OJ L 167, 22.6.1992 p. 17), as amended by Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ L 220, 30.8.1993, p. 1).

National law -
Czech Republic:

Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997) on technical requirements for products and on amendments to some Acts, as amended by Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003)

Act No. 64/1986 Coll. (part 22/03.11.1986) of the Czech National Council, on the Czech Trade Inspection, as amended by Act No. 240/1992 Coll. (part 49/29.5.1992), Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997), Act No. 110/1997 Coll. (part 38/19.5.1997), Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 145/2000 Coll. (part 46/12.6.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 321/2001 Coll. (part 122/7.9. 2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003)

Government Order No. 180/1999 Coll. (part 61/17.8.1999), that lays down the technical requirements for new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels, as amended by Government Order No. 289/2000 Coll. (part 89/29.8.2000) and Government Order No. 251/2003 Coll. (part 85/6.8.2003)

National law -
Republic of
Hungary:

Decree 20/1998. (IV.17.) IKIM of the Minister of Industry, Trade and Tourism on efficiency requirements for hot water boilers fired with liquid or gaseous fuels and assessment of their conformity (Magyar Közlöny 32,

PŘÍLOHA O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ
VÝSLEDKŮ POSUZOVÁNÍ SHODY:

TEPLOVODNÍ KOTLE

ODDÍL I

PRÁVO SPOLEČENSTVÍ A NÁRODNÍ PRÁVO

Odkaz na relevantní právo Evropského společenství: Směrnice Rady 92/42/EHS ze dne 21. května 1992 o požadavcích na účinnost nových teplovodních kotlů na kapalná nebo plynná paliva (Úř. věst. č. L 167, 22. 6. 1992, s. 17), ve znění směrnice Rady 93/68/EHS ze dne 22. července 1993 (Úř. věst. č. L 220, 30. 8. 1993, s. 1).

Národní právo – Česká republika: Zákon č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Zákon České národní rady č. 64/1986 Sb. (částka 22 z 3. 11. 1986), o České obchodní inspekci, ve znění zákona č. 240/1992 Sb. (částka 49 z 29. 5. 1992), zákona č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), zákona č. 110/1997 Sb. (částka 38 z 19. 5. 1997), zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 145/2000 Sb. (částka 46 z 12. 6. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 321/2001 Sb. (částka 122 z 7. 9. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Nařízení vlády č. 180/1999 Sb. (částka 61 z 17. 8. 1999), kterým se stanoví technické požadavky na účinnost teplovodních kotlů spalujících kapalná nebo plynná paliva, ve znění nařízení vlády č. 289/2000 Sb. (částka 82 z 29. 8. 2000) a nařízení vlády č. 251/2003 Sb. (částka 85 z 6. 8. 2003)

Národní právo – Maďarská republika: Vyhláška 20/1998. (IV. 17.) IKIM ministra průmyslu, obchodu a turistiky o požadavcích na účinnost teplovodních kotlů spalujících kapalná nebo plynná paliva a posuzování jejich shody (Magyar

17.4.1998, p. 2603), as last amended by Decree 3/2000 (I.31.) GM of Minister of Economic Affairs (Magyar Közlöny 9, 31.1.2000, p. 273).

Decree 4/1999. (II.24.) GM of Minister of Economic Affairs on the detailed rules on the designation of testing, inspection and certification bodies for conformity assessment of technical products (Magyar Közlöny 14, 24.2.1999, p. 1036), as last amended by Decree 26/2001. (X.4.) GM of Minister of Economic Affairs (Magyar Közlöny 108, 4.10.2001, p. 7228).

SECTION II NOTIFYING AUTHORITIES

Czech Republic:	Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).
Republic of Hungary:	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport - MET).

SECTION III NOTIFIED BODIES

Czech Republic:

Bodies which have been authorised by the Czech Republic in accordance with the Czech national law of Section I and notified to the European Community and to the Republic of Hungary in accordance with Article 9 of this Agreement.

Republic of Hungary:

Bodies which have been authorised by the Republic of Hungary in accordance with the Hungarian national law of Section I and notified to the European Community and to the Czech Republic in accordance with Article 9 of this Agreement.

SECTION IV SPECIFIC ARRANGEMENTS

A. Safeguard clause relating to industrial products.

Közlöny 32, 17. 4. 1998, s. 2603), ve znění vyhlášky 3/2000. (I. 31.) GM ministra hospodářství (Magyar Közlöny 9, 31. 1. 2000, s. 273).

Vyhláška 4/1999. (II. 24.) GM ministra hospodářství o podrobných pravidlech jmenování zkušebních, inspekčních a certifikačních orgánů pro posuzování shody technických výrobků (Magyar Közlöny 14, 24. 2. 1999, s. 1036), ve znění vyhlášky 26/2001. (X. 4.) GM ministra hospodářství (Magyar Közlöny 108, 4. 10. 2001, s. 7228).

ODDÍL II

NOTIFIKUJÍCÍ SPRÁVNÍ ÚŘADY

Česká republika: Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).

Maďarská republika: Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport – MET).

ODDÍL III

NOTIFIKOVANÉ OSOBY

Česká republika:

Osoby, které byly autorizovány Českou republikou v souladu s českým národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a Maďarské republice podle článku 9 této Dohody.

Maďarská republika:

Osoby, které byly autorizovány Maďarskou republikou v souladu s maďarským národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a České republice podle článku 9 této Dohody.

ODDÍL IV

ZVLÁŠTNÍ UJEDNÁNÍ

A. Ochranná doložka pro průmyslové výrobky

1. Where a Party has taken a measure to deny free access to its market for industrial products bearing the CE marking, subject to this Annex, it shall immediately inform the other Party, indicating the reasons for its decision and how non compliance has been assessed.
2. The Parties shall consider the matter and the evidence brought to their knowledge, and shall report to each other the results of their investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of such investigations the matter shall be forwarded to the Association Council which may decide to have an expertise carried out.
5. Where the Association Council finds that the measure is:
 - (a) unjustified, the national authority of the Party which has taken the measure shall withdraw it;
 - (b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Exchange of information relating to harmonised standards

Where any Party considers that a harmonised standard referred to in the legislation defined in this Annex, does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

1. Učiní-li jedna ze Stran opatření pro odepření volného přístupu na svůj trh průmyslovým výrobkům nesoucím označení CE a podléhajícím této příloze, oznámí to bezodkladně druhé Straně a uvede, jaké důvody vedly k jejímu rozhodnutí a jakým posouzením se dospělo k závěru, že výrobek nespĺňuje stanovené požadavky.

2. Strany posoudí záležitost a důkazní podklady, s nimiž byly obeznámeny, a vzájemně si sdělí výsledky svých šetření.

3. V případě shodného závěru učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

4. V případě neshody na výsledku takových šetření bude záležitost předána Společnému výboru, který může rozhodnout o provedení expertizy.

5. Pokud Společný výbor shledá, že opatření je:

- (a) neoprávněné, zruší je národní správní úřad Strany, která opatření učinila;
- (b) oprávněné, učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

B. Výměna informací týkajících se harmonizovaných norem

Domnívá-li se jedna ze Stran, že harmonizovaná norma, na kterou se odkazuje v právních předpisech uvedených v této příloze, nevyhovuje základním požadavkům takového právního předpisu, oznámí to Společnému výboru s uvedením důvodů.

ANNEX ON MUTUAL RECOGNITION
OF RESULTS OF CONFORMITY ASSESSMENT:
GAS APPLIANCES

SECTION I
COMMUNITY AND NATIONAL LAW

Reference to relevant law of the European Community:	Council Directive 90/396/EEC of 29 June 1990 on the approximation of the law of the Member States relating to appliances burning gaseous fuels (OJ L 196, 26.7.1990, p. 15) as last amended by Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ L 220, 30.8.1993, p. 1).
National law - Czech Republic:	Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997) on technical requirements for products and on amendments to some Acts, as amended by Act No. 71/2000 Coll. (part 24/03.4.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003) Act No. 64/1986 Coll. (part 22/03.11.1986), of the Czech National Council, on the Czech Trade Inspection, as amended by Act No. 240/1992 Coll. (part 49/29.5.1992), Act No. 22/1997 Coll. (part 6/27.2.1997), Act No. 110/1997 Coll. (part 38/19.5.1997), Act No. 71/2000 Coll. (part 24/3.4.2000), Act No. 145/2000 Coll. (part 46/12.6.2000), Act No. 102/2001 Coll. (part 41/21.3.2001), Act No. 321/2001 Coll. (part 122/7.9. 2001), Act No. 205/2002 Coll. (part 82/24.5.2002) and Act No. 226/2003 Coll. (part 79/31.7.2003) Government Order No. 177/1997 Coll. (part 64/12.8.1997), that lays down the technical requirements for appliances burning gaseous fuels, as amended by Government Order No. 287/2000 Coll. (part 82/29.8.2000) and Government Order No. 251/2003 Coll. (part 85/6.8.2003)
National law - Republic of Hungary:	Decree 22/1998. (IV.17.) IKIM of the Minister of Industry, Trade and Tourism on the design of certain appliances burning gaseous fuels and the assessment of their conformity (Magyar Közlöny 32, 17.4.1998, p. 2629), as last amended by Decree 28/2000. (VIII.29.) GM of Minister of Economic Affairs (Magyar Közlöny 89,

PŘÍLOHA O VZÁJEMNÉM UZNÁVÁNÍ
VÝSLEDKŮ POSUZOVÁNÍ SHODY:
PLYNOVÉ SPOTŘEBIČE

ODDÍL I

PRÁVO SPOLEČENSTVÍ A NÁRODNÍ PRÁVO

Odkaz na relevantní právo Evropského společenství: Směrnice Rady 90/396/EHS ze dne 29. června 1990 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se spotřebičů plyných paliv (Úř. věst. č. L 196, 26. 7. 1990, s. 15), naposledy pozměněná směrnicí Rady 93/68/EHS ze dne 22. července 1993 (Úř. věst. č. L 220, 30. 8. 1993, s. 1).

Národní právo – Česká republika: Zákon č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Zákon České národní rady č. 64/1986 Sb. (částka 22 z 3. 11. 1986), o České obchodní inspekci, ve znění zákona č. 240/1992 Sb. (částka 49 z 29. 5. 1992), zákona č. 22/1997 Sb. (částka 6 z 27. 2. 1997), zákona č. 110/1997 Sb. (částka 38 z 19. 5. 1997), zákona č. 71/2000 Sb. (částka 24 z 3. 4. 2000), zákona č. 145/2000 Sb. (částka 46 z 12. 6. 2000), zákona č. 102/2001 Sb. (částka 41 z 21. 3. 2001), zákona č. 321/2001 Sb. (částka 122 z 7. 9. 2001), zákona č. 205/2002 Sb. (částka 82 z 24. 5. 2002) a zákona č. 226/2003 Sb. (částka 79 z 31. 7. 2003)

Nařízení vlády č. 177/1997 Sb. (částka 64 z 12. 8. 1997), kterým se stanoví technické požadavky na spotřebiče plyných paliv, ve znění nařízení vlády č. 287/2000 Sb. (částka 82 z 29. 8. 2000) a nařízení vlády č. 251/2003 Sb. (částka 85 z 6. 8. 2003)

Národní právo – Maďarská republika: Vyhláška 22/1998. (IV. 17.) IKIM ministra průmyslu, obchodu a turistiky o designu vybraných spotřebičů plyných paliv a posuzování jejich shody (Magyar Közlöny 32, 17. 4. 1998, s. 2629), ve znění vyhlášky 28/2000. (VIII. 29.) GM ministra hospodářství (Magyar Közlöny 89, 29. 8. 2000, s. 5527).

29.08.2000, p. 5527).

Decree 4/1999.(II.24.) GM of Minister of Economic Affairs on the detailed rules on the designation of testing, inspection and certification bodies for conformity assessment of technical products (Magyar Közlöny 14, 24.2.1999, p. 1036), as last amended by Decree 26/2001. (X.4.) GM of Minister of Economic Affairs (Magyar Közlöny 108, 4.10.2001, p. 7228).

SECTION II NOTIFYING AUTHORITIES

Czech Republic: Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).

Republic of Hungary: Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport - MET).

SECTION III NOTIFIED BODIES

Czech Republic:

Bodies which have been authorised by the Czech Republic in accordance with the Czech national law of Section I and notified to the European Community and to the Republic of Hungary in accordance with Article 9 of this Agreement.

Republic of Hungary:

Bodies which have been authorised by the Republic of Hungary in accordance with the Hungarian national law of Section I and notified to the European Community and to the Czech Republic in accordance with Article 9 of this Agreement.

SECTION IV SPECIFIC ARRANGEMENTS

A. Safeguard clause relating to industrial products.

1. Where a Party has taken a measure to deny free access to its market for industrial products bearing the CE marking, subject to this Annex, it shall immediately inform the other Party, indicating the reasons for its decision and how non compliance has been assessed.

Vyhláška 4/1999. (II. 24.) GM ministra hospodářství o podrobných pravidlech jmenování zkušebních, inspekčních a certifikačních orgánů pro posuzování shody technických výrobků (Magyar Közlöny 14, 24. 2. 1999, s. 1036), ve znění vyhlášky 26/2001. (X. 4.) GM ministra hospodářství (Magyar Közlöny 108, 4. 10. 2001, s. 7228).

ODDÍL II

NOTIFIKUJÍCÍ SPRÁVNÍ ÚŘADY

Česká republika: Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví (Czech Office for Standards, Metrology and Testing).

Maďarská republika: Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministry of Economy and Transport – MET).

ODDÍL III

NOTIFIKOVANÉ OSOBY

Česká republika:

Osoby, které byly autorizovány Českou republikou v souladu s českým národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a Maďarské republice podle článku 9 této Dohody.

Maďarská republika:

Osoby, které byly autorizovány Maďarskou republikou v souladu s maďarským národním právem uvedeným v oddílu I a notifikovány Evropskému společenství a České republice podle článku 9 této Dohody.

ODDÍL IV

ZVLÁŠTNÍ UJEDNÁNÍ

A. Ochranná doložka pro průmyslové výrobky

1. Učiní-li jedna ze Stran opatření pro odepření volného přístupu na svůj trh průmyslovým výrobkům nesoucím označení CE a podléhajícím této příloze, oznámí to bezodkladně druhé Straně a uvede, jaké důvody vedly k jejímu rozhodnutí a jakým posouzením se dospělo k závěru, že výrobek nesplňuje stanovené požadavky.

2. The Parties shall consider the matter and the evidence brought to their knowledge, and shall report to each other the results of their investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of such investigations the matter shall be forwarded to the Association Council that may decide to have an expertise carried out.
5. Where the Association Council finds that the measure is:
 - (a) unjustified, the national authority of the Party which has taken the measure shall withdraw it;
 - (b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Exchange of information relating to harmonised standards

Where any Party considers that a harmonised standard referred to in the legislation defined in this Annex, does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

2. Strany posoudí záležitost a důkazní podklady, s nimiž byly obeznámeny, a vzájemně si sdělí výsledky svých šetření.

3. V případě shodného závěru učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

4. V případě neshody na výsledku takových šetření bude záležitost předána Společnému výboru, který může rozhodnout o provedení expertizy.

5. Pokud Společný výbor shledá, že opatření je:

- (a) neoprávněné, zruší je národní správní úřad Strany, která opatření učinila;
- (b) oprávněné, učiní Strany vhodná opatření, aby takové výrobky nebyly uváděny na trh.

B. Výměna informací týkajících se harmonizovaných norem

Domnívá-li se jedna ze Stran, že harmonizovaná norma, na kterou se odkazuje v právních předpisech uvedených v této příloze, nevyhovuje základním požadavkům takového právního předpisu, oznámí to Společnému výboru s uvedením důvodů.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2004 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – Benešov: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; Brno: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; Břeclav: Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; České Budějovice: SEVT, a. s., Česká 3; Hradec Králové: TECHNOR, Wonkova 432; Hrdějovice: Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihařství – Příbicková, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Litoměřice: Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; Most: Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; Olomouc: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Gřeš, Markova 34; Otrokovice: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; Pardubice: LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; Plzeň: ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; Praha 1: Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Pořčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; Praha 2: ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); Praha 4: SEVT, a. s., Jihlavská 405, Donáška tisku, Nuselská 53, tel.: 272 735 797-8; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; Praha 8: JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; Praha 9: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; Praha 10: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; Přerov: Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; Sokolov: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; Šumperk: Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; Tábor: Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; Teplice: Knihkupectví L & N, Masarykova 15; Trutnov: Galerie ALFA, Bulharská 58; Ústí nad Labem: Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; Zábřeh: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; Zatec: Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.